

¹But Solomon was building his own house thirteen years, and he finished all his house.²He built also the house of the forest of Lebanon; the length thereof was an hundred cubits, and the breadth thereof fifty cubits, and the height thereof thirty cubits, upon four rows of cedar pillars, with cedar beams upon the pillars.³And it was covered with cedar above upon the beams, that lay on forty five pillars, fifteen in a row.⁴And there were windows in three rows, and light was against light in three ranks.⁵And all the doors and posts were square, with the windows: and light was against light in three ranks.⁶And he made a porch of pillars; the length thereof was fifty cubits, and the breadth thereof thirty cubits: and the porch was before them: and the other pillars and the thick beam were before them.⁷Then he made a porch for the throne where he might judge, even the porch of judgment: and it was covered with cedar from one side of the floor to the other.⁸And his house where he dwelt had another court within the porch, which was of the like work. Solomon made also an house for Pharaoh's daughter, whom he had taken to wife, like unto this porch.⁹All these were of costly stones, according to the measures of hewed stones, sawed with saws, within and without, even from the foundation unto the coping, and so on the outside toward the great court.¹⁰And the foundation was of costly stones, even great stones, stones of ten cubits, and stones of eight cubits.¹¹And above were costly stones, after the measures of hewed stones, and cedars.¹²And the great court round about was with three rows of hewed

¹وَأَمَّا بَيْتُهُ فَبَنَاهُ سُلَيْمَانُ فِي ثَلَاثَ عَشْرَةَ سَنَةً وَأَكْمَلَ كُلَّ بَيْتِهِ.²وَبَنَى بَيْتَ وَغَرِ لُبْنَانَ طُولُهُ مِئَةً ذِرَاعَ وَعَرْضُهُ خَمْسُونَ ذِرَاعاً وَإِثْقَاغُهُ ثَلَاثُونَ ذِرَاعاً، عَلَى أَرْبَعَةِ صُفُوفٍ مِنْ أَعْمِدَةٍ أَرْزُ وَجَوَائِزُ أَرْزٍ عَلَى الْأَعْمِدَةِ.³وَسُفِّفَ بِأَرْزٍ مِنْ قَوْفٍ عَلَى الْغُرُقَاتِ الْخَمْسِ وَالْأَرْبَعِينَ الَّتِي عَلَى الْأَعْمِدَةِ. كُلُّ صَفٍّ خَمْسَ عَشْرَةَ.⁴وَالصُّفُوفُ ثَلَاثُ طِبَاقٍ وَكُوَّةٌ مُقَابِلَ كُوَّةٍ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ. وَجَمِيعُ الْأَبْوَابِ وَالْقَوَائِمِ مُرَبَّعَةٌ مَسْفُوفَةٌ، وَوَجْهٌ كُوَّةٍ مُقَابِلَ كُوَّةٍ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ.⁵وَعَمِلَ رَوَاقِ الْأَعْمِدَةِ طُولُهُ خَمْسُونَ ذِرَاعاً وَعَرْضُهُ ثَلَاثُونَ ذِرَاعاً. وَرَوَاقَا آخَرَ قُدَّامَهَا وَأَعْمِدَةً وَأَقَارِبَ قُدَّامَهَا.⁷وَعَمِلَ رَوَاقِ الْكُرْسِيِّ حَيْثُ يَقْضِي أَيُّ رَوَاقِ الْقَضَاءِ وَعُشِّي بِأَرْزٍ مِنْ أَرْضِ إِلَى سَفْهِ.⁸وَبَيْتُهُ الَّذِي كَانَ يَسْكُنُهُ فِي دَارٍ أُخْرَى دَاخِلَ الرُّوَاقِ كَانَ كَهَذَا الْعَمَلِ. وَعَمِلَ بَيْتًا لِابْنَتِهِ فِرْعَوْنَ الَّتِي أَخَذَهَا سُلَيْمَانُ كَهَذَا الرُّوَاقِ.⁹كُلُّ هَذِهِ مِنْ حِجَارَةٍ كَرِيمَةٍ كَقِيَّاسِ الْحِجَارَةِ الْمُخَوْتَةِ مَسْجُورَةٍ بِمَنْشَارٍ مِنْ دَاخِلٍ وَمِنْ خَارِجٍ مِنَ الْأَسَاسِ إِلَى الْإِفْرِيزِ وَمِنْ خَارِجٍ إِلَى الدَّارِ الْكَبِيرَةِ.¹⁰وَكَانَ مُؤَسَّسًا عَلَى حِجَارَةٍ كَرِيمَةٍ عَظِيمَةٍ، حِجَارَةٍ عَشْرَ أَذْرُعَ، وَحِجَارَةٍ ثَمَانِ أَذْرُعَ. وَمِنْ قَوْفٍ حِجَارَةُ كَرِيمَةٍ كَقِيَّاسِ الْمُخَوْتَةِ، وَأَرْزُ.¹²وَلِلدَّارِ الْكَبِيرَةِ فِي مُسْتَدِيرِهَا ثَلَاثَةُ صُفُوفٍ مُخَوْتَةٍ وَصَفٌّ مِنْ جَوَائِزِ الْأَرْزِ. كَذَلِكَ دَارُ بَيْتِ الرَّبِّ الدَّاخِلِيَّةِ وَرَوَاقِ الْبَيْتِ.¹³وَأَرْسَلَ الْمَلِكُ سُلَيْمَانُ وَأَخَذَ حِيزَامَ مِنْ صُورَ. وَهُوَ ابْنُ أَرْمَلَةٍ مِنْ سِنِيطِ تَغَالِي، وَأَبُوهُ صُورِيٌّ نَحَّاسٌ، وَكَانَ مُمْتَلِئًا حِكْمَةً وَفَهْمًا وَمَعْرِفَةً لِعَمَلِ كُلِّ عَمَلٍ فِي النَّحَّاسِ. فَأَتَى إِلَى الْمَلِكِ سُلَيْمَانَ وَعَمِلَ كُلَّ عَمَلِهِ.¹⁵وَصَوَّرَ الْعَمُودَيْنِ مِنْ نُحَّاسٍ، طُولُ الْعَمُودِ الْوَاحِدِ ثَمَانِيَةَ عَشَرَ ذِرَاعاً. وَحَبِطُ اثْنَتَا عَشْرَةَ ذِرَاعاً يُحْبِطُ بِالْعَمُودِ الْآخَرِ.¹⁶وَعَمِلَ تَاخِجِينَ لِيَصْعَقَهُمَا عَلَى رَأْسِي الْعَمُودَيْنِ مِنْ نُحَّاسٍ مَسْبُوكٍ. طُولُ النَّجَّاحِ الْوَاحِدِ خَمْسُونَ أَذْرُعَ، وَطُولُ النَّجَّاحِ الْآخَرِ خَمْسُونَ أَذْرُعَ.¹⁷وَشُبَّكَآ عَمَلًا مُشَبَّكَآ وَصَفَائِرَ كَعَمَلِ السَّلَاسِيلِ لِلتَّاجِينَ الَّذِينَ عَلَى رَأْسِي الْعَمُودَيْنِ، سَبْعًا لِلنَّجَّاحِ الْوَاحِدِ وَسَبْعًا لِلنَّجَّاحِ الْآخَرِ.¹⁸وَعَمِلَ لِلْعَمُودَيْنِ صَفَّيْنِ مِنَ الزُّمَّانِ فِي مُسْتَدِيرِهِمَا عَلَى الشَّبَكَةِ الْوَاحِدَةِ لِتَعْطِيَةِ النَّجَّاحِ الَّذِي عَلَى رَأْسِ الْعَمُودِ، وَكَهَذَا عَمَلُ النَّجَّاحِ الْآخَرِ.¹⁹وَالنَّاجَانِ اللَّذَانِ عَلَى رَأْسِي الْعَمُودَيْنِ مِنْ صِبْغَةِ السُّوسَنِ كَمَا فِي الرُّوَاقِ هُمَا أَرْبَعُ أَذْرُعَ وَكَذَلِكَ النَّاجَانِ اللَّذَانِ عَلَى

stones, and a row of cedar beams, both for the inner court of the house of the LORD, and for the porch of the house.¹³ And king Solomon sent and fetched Hiram out of Tyre.¹⁴ He was a widow's son of the tribe of Naphtali, and his father was a man of Tyre, a worker in brass: and he was filled with wisdom, and understanding, and cunning to work all works in brass. And he came to king Solomon, and wrought all his work.¹⁵ For he cast two pillars of brass, of eighteen cubits high apiece: and a line of twelve cubits did compass either of them about.¹⁶ And he made two chapiters of molten brass, to set upon the tops of the pillars: the height of the one chapter was five cubits, and the height of the other chapter was five cubits.¹⁷ And nets of checker work, and wreaths of chain work, for the chapiters which were upon the top of the pillars; seven for the one chapter, and seven for the other chapter.¹⁸ And he made the pillars, and two rows round about upon the one network, to cover the chapiters that were upon the top, with pomegranates: and so did he for the other chapter.¹⁹ And the chapiters that were upon the top of the pillars were of lily work in the porch, four cubits.²⁰ And the chapiters upon the two pillars had pomegranates also above, over against the belly which was by the network: and the pomegranates were two hundred in rows round about upon the other chapter.²¹ And he set up the pillars in the porch of the temple: and he set up the right pillar, and called the name thereof Jachin: and he set up the left pillar, and called the name thereof Boaz.²² And upon the top of the

الْعَمُودَيْنِ مِنْ عِنْدِ الْبَطْنِ الَّذِي مِنْ جِهَةِ الشَّيْكَةِ صَاعِدًا. وَالرُّمَاتَانِ مِثْلَانِ عَلَى صُفُوفٍ مُسْتَدِيرَةٍ عَلَى التَّاجِ الثَّانِي. ²¹ وَأَوْقَفَ الْعَمُودَيْنِ فِي رِوَاقِ الْهَيْكَلِ. فَأَوْقَفَ الْعَمُودَ الْأَيْمَنَ وَدَعَا اسْمَهُ يَاحِينَ: ثُمَّ أَوْقَفَ الْعَمُودَ الْأَيْسَرَ وَدَعَا اسْمَهُ بُوَازَ. ²² وَعَلَى رَأْسِ الْعَمُودَيْنِ صِيعَةُ السُّوسَنِ. فَكَمَلَ عَمَلُ الْعَمُودَيْنِ. ²³ وَعَمِلَ الْبَحْرَ مَسْبُوكًا. عَشْرَ أَذْرُعٍ مِنْ شَفْتِهِ إِلَى شَفْتِهِ وَكَانَ مُدَوَّرًا مُسْتَدِيرًا. اِرْتِفَاعُهُ خَمْسُ أَذْرُعٍ، وَخِيطٌ ثَلَاثُونَ ذِرَاعًا يُحِيطُ بِهِ بِدَائِرِهِ. ²⁴ وَتَحْتَ شَفْتِهِ قَنَاءُ مُسْتَدِيرًا يُحِيطُ بِهِ. عَشْرٌ لِلذِّرَاعِ، مُحِيطَةٌ بِالْبَحْرِ بِمُسْتَدِيرِهِ صَقِينِ. الْقَنَاءُ قَدْ سُبِكَتْ بِسَبْكِهِ. ²⁵ وَكَانَ قَائِمًا عَلَى اثْنَيْ عَشَرَ تَوْرًا ثَلَاثَةً مُتَوَجِّهَةً إِلَى الشَّمَالِ وَثَلَاثَةً مُتَوَجِّهَةً إِلَى الْغَرْبِ وَثَلَاثَةً مُتَوَجِّهَةً إِلَى الْجَنُوبِ وَثَلَاثَةً مُتَوَجِّهَةً إِلَى الشَّرْقِ. وَالْبَحْرُ عَلَيْهَا مِنْ قَوْقُ، وَجَمِيعُ أَعْجَازِهَا إِلَى دَاخِلِ. ²⁶ وَسُفْكُهُ سَبْعُونَ وَشَفْتُهُ كَعَمَلِ شَفَةِ كَاسٍ يَزْهَرُ سَوْسَنٌ. يَسَعُ أَلْفِي بَتٍّ. ²⁷ وَعَمِلَ الْقَوَاعِدَ الْعَشَرَ مِنْ نُحَاسٍ، طُولُ الْقَاعِدَةِ الْوَاحِدَةِ أَرْبَعُ أَذْرُعٍ وَعَرْضُهَا أَرْبَعُ أَذْرُعٍ وَارْتِفَاعُهَا ثَلَاثُ أَذْرُعٍ. ²⁸ وَهَذَا عَمَلُ الْقَوَاعِدِ. لَهَا أَتْرَاسٌ، وَالْأَتْرَاسُ بَيْنَ الْحَوَاجِبِ. ²⁹ وَعَلَى الْأَتْرَاسِ الَّتِي بَيْنَ الْحَوَاجِبِ أَسُودٌ وَثِيرَانٌ وَكَزُوبِيمٌ، وَكَذَلِكَ عَلَى الْحَوَاجِبِ مِنْ قَوْقُ. وَمِنْ تَحْتَ الْأَسُودِ وَالثَّيْرَانِ فَلَايْدُ زُهُورٌ عَمَلٌ مُدَلَّى. ³⁰ وَلِكُلِّ قَاعِدَةٍ أَرْبَعُ بَكَرٍ مِنْ نُحَاسٍ وَقِطَابٌ مِنْ نُحَاسٍ، وَلِقَوَائِمِهَا الْأَرْبَعِ أَكْتَاظٌ، وَالْأَكْتَاظُ مَسْبُوكَةٌ تَحْتَ الْمَرْحَصَةِ بِجَانِبِ كُلِّ فَلَادَةٍ. ³¹ وَقَمَّهَا دَاخِلُ الْإِكْلِيلِ وَمِنْ قَوْقُ ذِرَاعٌ. وَقَمَّهَا مُدَوَّرٌ كَعَمَلِ قَاعِدَةِ ذِرَاعٍ وَنِصْفُ ذِرَاعٍ. وَأَيْضًا عَلَى قَمَّهَا تَفْسٌ. وَأَتْرَاسُهَا مُرَبَّعَةٌ لَا مُدَوَّرَةٌ. ³² وَالتَّبَكُّرُ الْأَرْبَعُ تَحْتَ الْأَتْرَاسِ، وَخَطَاطِيفُ التَّبَكُّرِ فِي الْقَاعِدَةِ، وَارْتِفَاعُ التَّبَكُّرِ الْوَاحِدَةِ ذِرَاعٌ وَنِصْفُ ذِرَاعٍ. ³³ وَعَمَلُ التَّبَكُّرِ كَعَمَلِ بَكَرَةِ مَرْكَبَةٍ. خَطَاطِيفُهَا وَأَطْرُفُهَا وَأَصَابِعُهَا وَقُيُوبُهَا كُلُّهَا مَسْبُوكَةٌ. ³⁴ وَأَرْبَعُ أَكْتَاظٍ عَلَى أَرْبَعِ رَوَايَا الْقَاعِدَةِ الْوَاحِدَةِ، وَأَكْتَاظُ الْقَاعِدَةِ مِنْهَا. ³⁵ وَأَعْلَى الْقَاعِدَةِ مُقَبَّبٌ مُسْتَدِيرٌ عَلَى اِرْتِفَاعِ نِصْفِ ذِرَاعٍ مِنْ أَعْلَى الْقَاعِدَةِ. أَبَايِدُهَا وَأَتْرَاسُهَا مِنْهَا. ³⁶ وَتَفْسٌ عَلَى الْوَاجِ أَبَايِدُهَا وَعَلَى أَتْرَاسِهَا كَزُوبِيمٌ وَأَسُودٌ وَخَيْلٌ كَسِيعَةٌ كُلُّ وَاحِدَةٍ، وَقَلَايِدُ زُهُورٍ مُسْتَدِيرَةٌ. ³⁷ هَكَذَا عَمِلَ الْقَوَاعِدَ الْعَشَرَ. لَجَمِيعِهَا سَبْكٌ وَاجِدٌ وَقِيَاسٌ وَاجِدٌ وَشَكْلٌ وَاجِدٌ. ³⁸ وَعَمِلَ عَشْرَ مَرَاجِصَ مِنْ نُحَاسٍ تَسَعُ كُلُّ مَرْحَصَةٍ أَرْبَعِينَ بَتًّا. الْمَرْحَصَةُ الْوَاحِدَةُ أَرْبَعُ أَذْرُعٍ.

pillars was lily work: so was the work of the pillars finished.²³ And he made a molten sea, ten cubits from the one brim to the other: it was round all about, and his height was five cubits: and a line of thirty cubits did compass it round about.²⁴ And under the brim of it round about there were knops compassing it, ten in a cubit, compassing the sea round about: the knops were cast in two rows, when it was cast.²⁵ It stood upon twelve oxen, three looking toward the north, and three looking toward the west, and three looking toward the south, and three looking toward the east: and the sea was set above upon them, and all their hinder parts were inward.²⁶ And it was an hand breadth thick, and the brim thereof was wrought like the brim of a cup, with flowers of lilies: it contained two thousand baths.²⁷ And he made ten bases of brass; four cubits was the length of one base, and four cubits the breadth thereof, and three cubits the height of it.²⁸ And the work of the bases was on this manner: they had borders, and the borders were between the ledges.²⁹ And on the borders that were between the ledges were lions, oxen, and cherubims: and upon the ledges there was a base above: and beneath the lions and oxen were certain additions made of thin work.³⁰ And every base had four brasen wheels, and plates of brass: and the four corners thereof had undersetters: under the laver were undersetters molten, at the side of every addition.³¹ And the mouth of it within the chapter and above was a cubit: but the mouth thereof was round after the work of the base, a cubit and an half: and

مِرْحَصَتُهُ وَاجِدُهُ عَلَى الْقَاعِدَةِ الْوَاحِدَةِ لِلْعَشْرِ الْقَوَاعِدِ.³⁹ وَجَعَلَ الْقَوَاعِدَ خَمْسًا عَلَى جَانِبِ الْبَيْتِ الْأَيْمَنِ وَخَمْسًا عَلَى جَانِبِ الْبَيْتِ الْأَيْسَرِ، وَجَعَلَ الْبَحْرَ عَلَى جَانِبِ الْبَيْتِ الْأَيْمَنِ إِلَى الشَّرْقِ مِنْ جِهَةِ الْجَنُوبِ.⁴⁰ وَعَمَلَ حِيزَامَ الْمَرَاجِصِ وَالرُّفُوشِ وَالْمَتَاضِخِ. وَانْتَهَى حِيزَامُ مِنْ جَمِيعِ الْعَمَلِ الَّذِي عَمَلَهُ لِلْمَلِكِ سُلَيْمَانَ لِبَيْتِ الرَّبِّ.⁴¹ الْعَمُودَيْنِ وَكُرْتِي التَّاجِنِ اللَّذَيْنِ عَلَى رَأْسِي الْعَمُودَيْنِ، وَالشَّبَكَتَيْنِ لَتَعْطِيَةِ كُرْتِي التَّاجِنِ اللَّذَيْنِ عَلَى رَأْسِي الْعَمُودَيْنِ.⁴² وَأَرْبَعٌ مِئَةُ الرُّمَامَةِ الَّتِي لِلشَّبَكَتَيْنِ صَقًا رُفَامًا لِلشَّبَكَةِ الْوَاحِدَةِ لِأَجْلِ تَعْطِيَةِ كُرْتِي التَّاجِنِ اللَّذَيْنِ عَلَى الْعَمُودَيْنِ.⁴³ وَالْقَوَاعِدَ الْعَشَرَ وَالْإِثْنَيْ عَشَرَ تَوْرًا تَحْتَ الْبَحْرِ.⁴⁵ وَالْقُدُورَ وَالرُّفُوشَ وَالْمَتَاضِخَ. وَجَمِيعُ هَذِهِ الْآيَةِ الَّتِي عَمَلَهَا حِيزَامُ لِلْمَلِكِ سُلَيْمَانَ لِبَيْتِ الرَّبِّ هِيَ مِنْ نُحَاسٍ مَصْقُولٍ.⁴⁶ فِي غُورِ الْأَرْدُنِّ سَبَكَهَا الْمَلِكُ فِي أَرْضِ الْحَرَفِ بَيْنَ سَكُوتٍ وَصَرْتَانِ.⁴⁷ وَتَرَكَ سُلَيْمَانُ وَرْنَ جَمِيعِ الْآيَةِ لِأَنَّهَا كَثِيرَةٌ جَدًّا جَدًّا. لَمْ يَتَحَقَّقْ وَرْنُ النُّحَاسِ.⁴⁸ وَعَمَلَ سُلَيْمَانُ جَمِيعَ آيَةِ بَيْتِ الرَّبِّ، الْمَذْبَحِ مِنْ ذَهَبٍ، وَالْمَائِدَةِ الَّتِي عَلَيْهَا خُبْزُ الْوُجُوهِ، مِنْ ذَهَبٍ.⁴⁹ وَالْمَتَائِرَ خَمْسًا عَنِ الْيَمِينِ وَخَمْسًا عَنِ الْيَسَارِ أَمَامَ الْمَخْرَابِ مِنْ ذَهَبٍ خَالِصٍ، وَالْأَرْهَازَ وَالسُّرْجَ وَالْمَلَاقِطَ مِنْ ذَهَبٍ⁵⁰ وَالطُّسُوسَ وَالْمَقَاصَّ وَالْمَتَاضِخَ وَالصُّخُونَ وَالْمَجَامِيرَ مِنْ ذَهَبٍ خَالِصٍ. وَالْوُصَلَ لِمَصَارِعِ الْبَيْتِ الدَّاحِلِيِّ أَيْ لِقُدْسِ الْأَقْدَاسِ وَلِأَبْوَابِ الْبَيْتِ أَيْ الْهَيْكَلِ مِنْ ذَهَبٍ.⁵¹ وَأَكْمَلَ جَمِيعَ الْعَمَلِ الَّذِي عَمَلَهُ الْمَلِكُ سُلَيْمَانُ لِبَيْتِ الرَّبِّ. وَأَدْخَلَ سُلَيْمَانُ أَقْدَاسَ دَاوُدَ أَبِيهِ، الْفِضَّةَ وَالذَّهَبَ وَالْآيَةَ، وَجَعَلَهَا فِي حَرَائِنِ بَيْتِ الرَّبِّ.

also upon the mouth of it were gravings with their borders, foursquare, not round.³² And under the borders were four wheels; and the axletrees of the wheels were joined to the base: and the height of a wheel was a cubit and half a cubit.³³ And the work of the wheels was like the work of a chariot wheel: their axletrees, and their naves, and their felloes, and their spokes, were all molten.³⁴ And there were four undersetters to the four corners of one base: and the undersetters were of the very base itself.³⁵ And in the top of the base was there a round compass of half a cubit high: and on the top of the base the ledges thereof and the borders thereof were of the same.³⁶ For on the plates of the ledges thereof, and on the borders thereof, he graved cherubims, lions, and palm trees, according to the proportion of every one, and additions round about.³⁷ After this manner he made the ten bases: all of them had one casting, one measure, and one size.³⁸ Then made he ten lavers of brass: one laver contained forty baths: and every laver was four cubits: and upon every one of the ten bases one laver.³⁹ And he put five bases on the right side of the house, and five on the left side of the house: and he set the sea on the right side of the house eastward over against the south.⁴⁰ And Hiram made the lavers, and the shovels, and the basons. So Hiram made an end of doing all the work that he made king Solomon for the house of the LORD:⁴¹ The two pillars, and the two bowls of the chapiters that were on the top of the two pillars; and the two networks, to cover the two bowls of the chapiters which were

upon the top of the pillars;⁴² And four hundred pomegranates for the two networks, even two rows of pomegranates for one network, to cover the two bowls of the chapiters that were upon the pillars;⁴³ And the ten bases, and ten lavers on the bases;⁴⁴ And one sea, and twelve oxen under the sea;⁴⁵ And the pots, and the shovels, and the basons: and all these vessels, which Hiram made to king Solomon for the house of the LORD, were of bright brass.⁴⁶ In the plain of Jordan did the king cast them, in the clay ground between Succoth and Zarthan.⁴⁷ And Solomon left all the vessels unweighed, because they were exceeding many: neither was the weight of the brass found out.⁴⁸ And Solomon made all the vessels that pertained unto the house of the LORD: the altar of gold, and the table of gold, whereupon the shewbread was,⁴⁹ And the candlesticks of pure gold, five on the right side, and five on the left, before the oracle, with the flowers, and the lamps, and the tongs of gold,⁵⁰ And the bowls, and the snuffers, and the basons, and the spoons, and the censers of pure gold; and the hinges of gold, both for the doors of the inner house, the most holy place, and for the doors of the house, to wit, of the temple.⁵¹ So was ended all the work that king Solomon made for the house of the LORD. And Solomon brought in the things which David his father had dedicated; even the silver, and the gold, and the vessels, did he put among the treasures of the house of the LORD.